

プログラム

せかい SATO (里) フェスタ 「生物と文化の多様性の恵み」を知る・伝える

「先住民族サミット in あいち 2010」—先住民族が伝える—

私たち人間は、自然の恵みを受け、世界の各地で個性豊かな文化を誕生させ、その文化がまた、自然に影響を与えてきました。「生物多様性」は単に生きものが多彩に存在するということではなく、「文化の多様性」とも言うべき人と自然の豊かな関係にあるといえます。「せかいSATOフェスタ」では、洞爺湖サミットを機に開催された「先住民族サミット」アイヌモシリ2008 を引き継ぎ、再び先住民族や研究者が集う「先住民族サミットinあいち2010」を開催します。先住民族が伝えてきた環境共生の知恵と価値観を共有し、「生物多様性」の持続にとって何が大切かを共に考えましょう。同時開催の「マウコピリカ（幸せになる）音楽祭」では、多様な文化の交流を大いに楽しみましょう。

◎フォーラム「先住民族が伝える共生の知」

◎マウコピリカ音楽祭「自然と人、人と人の繋がり」

近代化と開発によって、自然環境の破壊とともに先住民族の文化が痛手を受けています。「生物多様性」と「文化多様性」は車の両輪ともいえるものですが、その両方が痛手を受けているのです。環境との共生や持続利用の知恵を今まで伝えてきた先住民族の文化の喪失は、「生物多様性」にとっても大きな打撃です。先住民族が伝えてきた共生の知恵と価値観を共有することは、人類すべてにとって重要なことです。生態学、環境学、地理学、考古学、文化人類学などの研究者と、世界各地の実践活動家や生活者が集い、環境と文化が紡ぎだす多様な地球の現状について議論し、「生物・文化多様性」持続の道筋を模索し、発信します。また、その文化表象としての音楽、舞踊、儀礼、芸術・工芸などを披露し、交流します。自然との調和、豊かな人間関係、外部とのバランスのとれた相互交流などを“SATO(里)”の文化と捉えたいと思います。「せかい SATO フェスタ」は、「古代文明フォーラム」(10月7日～9日)と「先住民族サミット」(10月15日～18日)を合わせたイベントの総合タイトルです。世界の「先住民族」と共に、そして「先住民族」の枠を超え、共生(ともいき)の価値観を共有する「SATOBITO(里人)」が集い、交流します。

先住民族は、アイヌ民族をはじめ、海外から米国(アラスカ、南西部)、グアテマラ、ニュージーランド、東チモール、ネパール、台湾、インドネシアの先住民族が参加します。生態学、環境学、考古学、文化人類学などの研究者も加わって、生物と文化の多様性を持続させるための道筋を模索し提言します。

マウコピリカ音楽祭は、先住民族による音楽と日本の音楽を交えた交流イベントです。音楽、舞踊、儀礼、芸術、工芸など、先住民族の豊かな文化にも触れてください。

<1日目> 10月15日(金) 朝日ホール

◎ネイティブアート体験(朝日新聞社前広場) 9:30~11:00

- ・宮崎喜一ほか：先住民族が生き物をいかに感じ、描き、生活の中に取り込んできたか。実際のアート・モチーフをもとに、自由に描き、楽しく体験学習します。

◎フォーラム(朝日ホール) 13:00~16:00

■セッション1「先住民族の現状と生物多様性」

●パート1(13:00~14:15)

- ・萱野志朗：アイヌ民族の歴史と現状：アイヌ語教育に焦点を当てて
- ・山田 勇：世界の森と先住民世界の現状と未来
- ・渡邊欣雄：風水の科学技術史
- ・稲村哲也：アンデス先住民族が伝える生物多様性の創出・保全と持続的利用
- ・カナル・キソル：ネパールにおける先住民族とカーストの複雑性
- ・海外招聘先住民族10名の自己紹介・あいさつ

●パート2(14:30~15:50)

- ・シン・オラム(台湾、アミ)：文化多様性の重要性と台湾の現状
- ・ロン・ルッキングエルク(米国、タオス)：リーダーシップの視点に基づく先住民の価値観から、我々と生物多様性のつながりを再定義する
- ・エディー・ウォーカー(ニュージーランド、マオリ)：生物多様性・環境と話す時が来た
- ・ロサリーナ・トゥユック(グアテマラ、マヤ)：マヤ民族の自然観
- ・コーディネーター 広田奈津子、稲村哲也
- ・総合司会 宮村その美

◎マウコピリカ音楽祭 朝日ホール：16:00~18:30

- ・結城孝司ほかアイヌアートプロジェクト：アイヌ口承と伝統楽器、現代音楽
- ・藤戸裕子ミナミナの会：アイヌ伝統の歌と舞踊
- ・マーキージョモラこと岩本昌大：オーストリア先住民楽器ディジュリドゥ演奏
- ・浜盛重則：沖縄の三線
- ・深川和美童謡サロン：日本の童謡
- ・エボニ・ジュリほか：マオリの戦闘舞踊と音楽
- ・エゴ・レモス：東ティモールの歌
- ・ボブ・サム：アラスカ・トリングット民族の口承伝承と(通訳大井わか)
- ・マン・バハドル・タパほか：ネパール民族音楽・民族舞踊

*屋外・ミニ公演(朝日新聞社前広場)

<2日目>10月16日(土) 愛・地球博記念公園 地球市民交流センター

◎ネイティブアート体験(屋内広場) 9:30~11:00

◎フォーラム:地球市民交流センター 10:00~14:15

■セッション2「先住民族の研究と実践」(体験学習室2) 10:00~14:15

●パート1(10:00~12:00)

- ・小野有五 生物多様性と先住民族:アイヌの現状と実践(各15分)
- ・田澤 守 「カラフトアイヌ」の近現代史:樺太アイヌ協会による本年度調査の紹介をかねて
- ・本多正也 新しい社会運動としての先住民族連帯と生物多様性
- ・池谷和信 地球時代の「狩猟採集民」の現在-彼らにとっての生物多様性とは?
- ・清水 展 グローバル化に対峙/便乗して里を守る企て:ルソン北部山地・世界遺産棚田村の先住民イフガオの植林と社会開発
- ・秋道智彌 先住民生存捕鯨と民俗知
- ・後藤 明 これからの世界における先住民族の役割:オセアニア先住民とカヌー文化復興
- ・阿部健一 里と里をつなぐ『関係価値』:東ティモールのコーヒーと日本

●パート2(12:30~14:15)(日本人各10分、海外招聘者各20分)

- ・結城幸司:生物多様性と文化の多様性と語りなおしの時代
- ・秋辺日出男: COP10に向けてアイヌから一言!
- ・スティーブン・ケント: ニュージーランド・マオリの世界観とワイカト川の浄化運動
- ・ガブリエル・レレ: インドネシアにおける先住民族
- ・パサン・シェルパ: ネパールにおける先住民族
- ・クリシー・カストロ: アメリカ合衆国における都市のアメリカインディアン
- ・コーディネーター 広田奈津子、阿部健一、山田勇、稲村哲也
- ・総合司会 宮村その美

■セッション3「人類の進化と古代からのメッセージ」(体験学習室3) 13:00~14:15 (セッション2との並行開催)

- ・渡邊 毅: 人類進化と人類の多様性
- ・鶴見英成: アンデス文明形成期における生物資源利用
- ・杉山三郎: メキシコ古代文明と生物多様性

◎マウコピリカ音楽祭：屋内広場 14：30～17：30

- ・結城孝司ほかアイヌアートプロジェクト：アイヌ口承と伝統楽器、現代音楽
 - ・藤戸裕子ミナミナの会：アイヌ伝統の歌と舞踊
 - ・ヤイレнка（宇佐照代ほか）：アイヌ古式舞踊
 - ・マーキージョモラこと岩本昌大：オーストリア先住民楽器ディジュリドゥ演奏
 - ・海風：エイサー
 - ・深川和美童謡サロン：日本の童謡
 - ・エボニ・ジュリほか：マオリの戦闘舞踊と音楽
 - ・エゴ・レモス：東ティモールの歌
 - ・ボブ・サム：アラスカ・クリンギット民族の口承伝承
 - ・ソダラフ：モンゴル馬頭琴演奏・ホーミー
 - ・マン・バハドル・タバほか：ネパール民族音楽・民族舞踊
- ・アイヌを始めとする民族工芸品などもブース出店。
- ・全国から5地域の「里」がブース出展、3地域は地域の料理を提供。ネパール料理、モンゴル料理も出店

<3日目>10月17日（日）野外民族博物館リトルワールド

◎カムイノミ：リトルワールドのアイヌ家屋 10：15～10：45

貝沢貢男、萱野志朗ご夫妻らによるアイヌ儀礼カムイノミ
ミナミナの会：アイヌの伝統音楽・舞踊

◎口承伝承：リトルワールドのトリンギット家屋 11：15～11：45

ボブ・サム：クリンギット（トリンギット）民族の口承伝承：通訳大井わか

◎先住民音楽祭：リトルワールド中央通路の特設ステージ 15：50～16：50

- ・結城孝司ほかアイヌアートプロジェクト：アイヌ口承と伝統楽器、現代音楽
- ・マーキージョモラこと岩本昌大：オーストリア先住民楽器ディジュリドゥ演奏
- ・エボニ・ジュリほか：マオリの戦闘舞踊と音楽
- ・ボブ・サム：アラスカ・クリンギット民族の口承伝承
- ・マン・バハドル・タバほか：ネパール民族音楽・民族舞踊

<4日目>10月18日(月) 愛知県立大学 学術文化交流センター

◎フォーラム：講堂 12：50～16：00

■セッション4「生物多様性と先住民族の役割・研究者やNPOの連携」(12：50～16：00)

- ・ 稲村哲也：フォーラムの総括
- ・ 島崎直美：先住民族ぬきでは語れない生物多様性問題
- ・ 畠山敏：紋別の海と産業廃棄物
- ・ 宇梶静江：親たちから教えられた「生物多様性」と現代の人間のエゴ
- ・ 島田あけみ：ハルシアばばが教えてくれたこと
- ・ 海外招聘先住民族・アイヌの参加者によるコメント
- ・ ディスカッション：先住民族サミットからのアピール
萱野志朗、結城幸司、秋辺日出男、小野有五、本多正也、ポープ、他
- ・ コーディネーター：阿部健一

◎マウコピリカ音楽祭フィナーレ：講堂 16：10～17：40

- ・ 結城幸司ほかアイヌアートプロジェクト：アイヌ口承と伝統楽器演奏、現代音楽
- ・ エボニ・ジュリほか：マオリの戦闘舞踊と音楽
- ・ ボブ・サム：アラスカ・クリンギット民族のストーリー・テリング
- ・ エゴ・レモス：東ティモールの音楽

PROGRAM

World “SATO” Festival

Understanding and transmitting the blessings of biological and cultural diversity

Indigenous Peoples Summit in Aich 2008

Sponsored by: Aichi Prefectural University, Asahi Press, WIN-AINU (World Indigenous Peoples Network AINU)

Cosponsors: Research Institute for Humanity and Nature, Nanzan University Institute for Religion and Culture, The Little World Museum of Man

With cooperation from: Sugiyama Human Research Center, Kyoto University Center for Southeast Asian Studies, Chubu Anthropological Society

On this earth that we inhabit, a rich and interwoven diversity of environments and cultures has developed since ancient times. This “biological and cultural diversity” is now facing a crisis. Through the World SATO festival, we aim to learn about “the blessings of biological and cultural diversity” from ancient society, to share in the values of coexistence transmitted to the present by indigenous and other local peoples of the world (SATOBITO), and to discuss, exchange, and disseminate ideas regarding ways to sustain biological and cultural diversity.

Forum: “the Knowledge of Coexistence Transmitted by Indigenous Peoples”

Festival of Musical Exchange: “People Connected with Nature, People Connected with People”

In today’s world, as a consequence of modernization and development, environmental destruction and the loss of indigenous peoples’ cultures are advancing in parallel. Biological diversity and cultural diversity, which depend upon each other like the two wheels of a cart, are being decimated simultaneously. The loss of indigenous people’s cultures, through which wisdom regarding coexistence with nature and sustainable use of natural resources has been transmitted to the present day, is a major blow to biological as well as cultural diversity. It is important today for all humanity to share in the values and wisdom of indigenous peoples. Researchers in ecology, environmental science, archaeology, cultural anthropology and other fields will meet together with practical activists from many different countries, discuss the current situation of the diverse connections between culture and environment, and investigate ways to maintain “biocultural diversity.” We will also present and exchange representative cultural forms, such as music, dance, rituals, arts and crafts. We express the ideals of harmony with nature, rich human relations, and balanced interaction with the outside world through the term “SATO(里)” culture, and in this event we aim to bring together indigenous people from around the world with other “SATOBITO(里人)” who share their values of coexistence.

Event Schedule and Program Summary

<Day 1> October 15 (Friday) Asahi Hall

■ Native Art Experience (outdoor space in front of Asahi Shimbun building)

Miyazaki Kiichi and others: enjoy an artistic learning experience, based on art motifs that show how ancient people and indigenous people depicted living things and incorporated them into their lives.

■ Forum: Asahi Hall 13:00 -16:00

Session 1: “The Current Situation of Indigenous Peoples and Biological Diversity”

Part 1 (13:00 -14:15)

- Shiro Kayano: The History and Current Situation of the Ainu People: Focusing on Ainu language education
- Isamu Yamada: Forests of the World and the Present Situation and Future of the World’s Indigenous Peoples
- Yoshio Watanabe: Technography of Feng Shui
- Kishor Chandra Khanal: The Complexity of Indigenous Peoples and Caste n Nepal
- Self-introductions and greetings by the ten indigenous peoples’ representatives invited from abroad

Part 2 (14:30-15:50)

- Sing ’Olam (Taiwan, Ami people): The importance of biodiversity and the situation of Taiwan
- Ron Martinez Looking Elk Ron (U.S., Taos people): Redefining our Connection to Biodiversity from an Indigenous Value Based Leadership Perspective
- Edward Walker (New Zealand, Maori people): The time has come to talk about biodiversity and the environment
- Rosalina Tuyuc (Guatemala, Maya people): The practice of Maya indigenous people and the relationship between nature and culture

Coordinators: Natsuko Hirota, Tetsuya Inamura Session Chairperson: Miyamura Sonomi

■ Maukopirika Music Festival: Asahi Hall 16:00 -18:30

- ◇ Yuki Koji and the Ainu Art Project: Ainu oral tradition, traditional instruments, contemporary music
- ◇ Fujito Yuko and Minamina no Kai: Ainu traditional songs and dances
- ◇ Marquee Djomula (Iwamoto Masahiro): Dijeridu (Australian indigenous instrument)
- ◇ Hamamori Shigenori: Okinawan sanshin
- ◇ Fukagawa Kazumi: Japanese children’s songs
- ◇ Ebony Jury and others: Maori war dance and music
- ◇ Eugenio Fatima Sousa Do Rego: songs of East Timor
- ◇ Bob Sam: oral traditions of the Tlingit people of Alaska (Interpreter: Wako Oi)
- ◇ Man Bahador Thapa and others: Nepalese music and dance

* Outdoor mini-concert (Outdoor space in front of Asahi Shimbun building)

<Day 2> October 16 (Saturday) Aichi Expo Memorial Park, World Citizens' Interaction Center (10:00 -18:30)

■Native Art Experience (indoor plaza) 9:30-11:00

■Forum: World Citizens' Interaction Center 10:00 - 14:15 (parallel sessions)

Session 2 "Research and Practices of Indigenous Peoples"

(Experiential Learning Room 2) 10:00 -14:15

Part 1 (10:00-12:00)

- Yugo Ono: Biodiversity and Indigenous Peoples: the current situation and practices of Ainu people
- Mamoru Tazawa: The Modern History of the "Karafuto (Sakhalin) Ainu: Introducing this year's survey conducted by the Karafuto Ainu Association
- Masaya Honda: Solidarity of Indigenous Peoples and Biodiversity as a New Social Movement
- Kazunobu Ikeya: The present circumstances for hunter-gathers in the global era: What does biodiversity mean to them?
- Hiromu Shimizu: An attempt to protect an indigenous village while confronting and taking advantage of globalization: The forestation and social development of the world heritage terrace fields of Ifugao in the mountainous region of North Luzon
- Tomoya Akimichi: Aboriginal Subsistence Whaling and Folk Wisdom
- Akira Goto: The future role of indigenous peoples in the world: Oceania indigenous peoples and the revitalization of canoe culture
- Ken'ichi Abe: 'Value of Relationships' that connect villages: East Timor Coffee and Japan

Part 2 (12:30—14:15)

- Yuki Koji: The era of biodiversity, cultural diversity and retelling (stories)
- Hideo Akibe: A word from the Ainu for COP10
- Steven Kent: The world view of New Zealand Maori and the movement to clean up the Waikato River
- Gabriel Lele: Indigenous peoples in Indonesia (working title)
- Pasang Sherpa: Indigenous peoples in Nepal (working title)
- Chrissie Castro (U.S.): Urban American Indian Issues in the United States – and their relationship to maintaining tribal tradition

Coordinators: Natsuko Hirota, Abe Ken'ichi, Isamu Yamada, Tetsuya Inamura

Session chairperson: Miyamura Sonomi

Session 3 “The Evolution of Humanity and a Message from Ancient Times”

(Experiential Learning Room 3) 13:00-14:15

- Tsuyoshi Watanabe: Human Evolution and Human Diversity
- Eisei Tsurumi: The Use of Biological Resources during the Andean Formative
- Saburo Sugiyama: Ancient Mexican civilization and biodiversity

■Maukopirika Music Festival: indoor plaza 14:30 - 17:30

- ◆ Yuki Koji and the Ainu Art Project: Ainu oral tradition, traditional instruments, contemporary music
- ◆ Fujito Yuko and Minamina no Kai: Ainu traditional songs and dances
- ◆ Usa Teruyo and others: ancient Ainu dance
- ◆ Marquee Djomula (Iwamoto Masahiro): dijeridu (Australian indigenous instrument)
- ◆ Hamamori Shigenori and others: Okinawan sanshin and Eisa
- ◆ Fukagawa Kazumi: Japanese children’s songs
- ◆ Ebony Jury and others: Maori war dance and music
- ◆ Eugenio Fatima Sousa Do Rego: songs of East Timor
- ◆ Bob Sam: oral traditions of the Tlingit people of Alaska (Interpreter: Wako Oi)
- ◆ Sodalah: morin khuur (horsehead fiddle) and hoomi (overtone singing) of Inner Mongolia
- ◆ Man Bahador Thapa and others: Nepalese music and dance

There will be booths with traditional arts and crafts of the Ainu and other peoples. There will also be booths from five regions of Japan, three of which will offer food. Nepalese food and Mongolian food will also be available.

<Day 3> October 17 (Sunday) The Little World Museum of Man

■Kamui nomi: Little World Ainu House 10:15- 10:45

Ainu ceremony conducted by Mitsuo Kaizawa, Shiro Kayano and others
Minamina no Kai: Ainu traditional music and dance

■Oral Traditions: Little World Tlingit House 11:15-11:45

- ◆ Bob Sam: Oral traditions of the Klingit (Tlingit) people (Interpreter: Wako Oi)

■Festival of Indigenous Peoples’ Music : Central Avenue special stage 15:50-16:50

- ◆ Yuki Koji and the Ainu Art Project: Ainu oral tradition, traditional instruments, contemporary music
- ◆ Marquee Djomula (Iwamoto Masahiro): Dijeridu (Australian indigenous instrument)
- ◆ Ebony Jury and others: Maori war dance and music
- ◆ Man Bahador Thapa and others: Nepalese music and dance

<Day 4> October 18 (Monday) Aichi Prefectural University, Center for Academic and Cultural Exchange

■ Forum: Lecture Hall 12:50-16:00

Session 4 “The Blessings of Biological Diversity and the Role of Indigenous Peoples: Cooperation with Researchers and NPOs”

- ◆ Tetsuya Inamura: forum summary
- ◆ Naomi Shimazaki: Biodiversity problems that cannot be addressed without indigenous peoples
- ◆ satoshi Hatakeyama: The sea at Monbetsu and industrial waste
- ◆ Shizue Ukaji: “Biodiversity” learned from our parents and the ego of contemporary humans
- ◆ Akemi Shimada: What Grandma Harushia taught me
- ◆ Comments by invited representatives of indigenous peoples and Ainus
- ◆ Discussion: an appeal from the Indigenous Peoples’ Summit
Shiro Kayano, Yuki Koji, Hideo Akibe, Naomi Shimazaki, Yugo Ono, Isamu Yamada,
Edgar Pope, Tomoaki Ito, others

Coordinator: Abe Ken’ichi

■ Maukopirika Music Festival Finale: Lecture Hall 16:10 -17:40

- ◆ Yuki Koji and the Ainu Art Project: Ainu oral tradition, traditional instruments, contemporary music
- ◆ Ebony Jury and others: Maori war dance and music
- ◆ Bob Sam: storytelling of the Klingit people of Alaska
- ◆ Eugenio Fatima Sousa Do Rego: music of East Timor